

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 87 — 2372

**22 OCTOBRE 1987.** — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 5 février 1987 instaurant une prime à la réhabilitation de logements insalubres améliorables situés dans la Région wallonne

L'Exécutif régional wallon,

Vu le Code du Logement, notamment l'article 76, inséré par la loi du 19 juillet 1976;  
Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 5 février 1987 instaurant une prime à la réhabilitation de logements insalubres améliorables situés dans la Région wallonne, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 10 septembre 1987;  
Vu l'accord du Ministre de la Région wallonne ayant le budget dans ses attributions, donné le 15 octobre 1987;  
Vu l'avis du Conseil d'Etat;  
Sur la proposition du Ministre de la Région wallonne pour le Logement et la Tutelle,

Arrête :

**Article 1er.** L'article 1er, 7<sup>o</sup>, 1er tiret de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 5 février 1987 instaurant une prime à la réhabilitation de logements insalubres améliorables situés dans la Région wallonne est complété comme suit :

« Cette première condition n'est pas applicable aux entreprises de distribution qui détiennent un monopole pour la réalisation de certains types de travaux. »

**Art. 2.** A l'article 2, § 1er, alinéa 2, du même arrêté, le nombre « 8 000 » est remplacé par le nombre « 11 000 ».

**Art. 3.** A l'article 7 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> le § 1er est remplacé par la disposition suivante :

« Le Ministre arrête le montant de la prime sur base des factures, hors T.V.A., émanant d'entreprises enregistrées du secteur de la construction à condition que le montant de ces factures atteigne au moins 100 000 francs, hors T.V.A. »

2<sup>o</sup> Il est inséré un § 4 rédigé comme suit :

« § 4. En cas d'intervention d'un estimateur privé, le montant de la prime fixé en application des §§ 1er, 2 et 3 est majoré de la moitié du montant, hors T.V.A. des honoraires de l'estimateur. »

**Art. 4.** L'article 8 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

« En cas d'intervention d'un estimateur privé, les notes d'honoraires de celui-ci doivent être annexées à la déclaration d'achèvement des travaux pour que la majoration de la prime prévue à l'article 7, § 4, puisse s'appliquer. »

**Art. 5.** Le point 6 de l'annexe I, B, du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« 6. Renforcement des murs instables, ou démolition et reconstruction totale de ces murs, sans pouvoir dépasser 30 p.c. de la surface des murs extérieurs (surface des baies et murs mitoyens inclus). »

**Art. 6.** Le point 10<sup>o</sup> de l'annexe I, B, du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« 10<sup>o</sup> — Mise en conformité aux critères énoncés en A.I.c. ».

**Art. 7.** Le point 15<sup>o</sup> de l'annexe I, B, du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« 15<sup>o</sup> — Installation d'un système d'égouttage des eaux usées ou remplacement total du système existant en conformité avec les prescriptions urbanistiques du lieu. »

En outre, le sigle P2 précédant ce point 15<sup>o</sup> est remplacé par le sigle P1.

**Art. 8.** Le sigle P2 précédant le point 16<sup>o</sup> de l'annexe I, B, du même arrêté est remplacé par le sigle P1.

**Art. 9.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1988.

**Art. 10.** Le Ministre du Logement et de la Tutelle pour la Région wallonne est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 22 octobre 1987.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon chargé des Technologies nouvelles,  
des Relations extérieures, des Affaires générales et du Personnel,

M. WATHELET

Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement et la Tutelle,

A. DALEM

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 87 — 2372

**22. OKTOBER 1987.** — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 5. Februar 1987 zur Einführung einer Prämie für die Sanierung von in der Wallonischen Region gelegenen verbesserungsfähigen Wohnungen

Aufgrund des Wohnungsbuches, insbesondere des durch Gesetz vom 19. Juli 1976 eingefügten Artikels 76;  
Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 5. Februar 1987 zur Einführung einer Prämie für die Sanierung von in der Wallonischen Region gelegenen verbesserungsfähigen Wohnungen, abändert durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 10. September 1987;

Aufgrund des am 15. Oktober 1987 durch den Minister der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeiten der Haushalt gehört, gegebenen Einverständnisses;  
 Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;  
 Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens und der Aufsicht für die Wallonische Region,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Artikel 1, Punkt 7, Gedankenstrich 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 5. Februar 1987 zur Einführung einer Prämie für die Sanierung von in der Wallonischen Region gelegenen verbesserungsfähigen Wohnungen wird wie folgt ergänzt :

« Diese Voraussetzung ist auf die Versorgungsbetriebe, die ein Monopol auf die Ausführung bestimmter Arbeitsarten besitzen, nicht anwendbar. »

**Art. 2.** In Artikel 2, § 1, Absatz 2, des besagten Erlasses wird die Zahl « 8 000 » durch die Zahl « 11 000 » ersetzt.

**Art. 3.** Dem Artikel 7 des besagten Erlasses werden die folgenden Abänderungen gebracht :

1° Der § 1 wird durch die folgende Bestimmung ersetzt :

« Der Minister legt die Höhe der Prämie auf der Grundlage der Rechnungen, ohne Mehrwertsteuer, die registrierte Unternehmen des Bausektors ausgestellt haben, fest, vorausgesetzt, dass der Gesamtbetrag dieser Rechnungen mindestens 100 000 Franken, ohne Mehrwertsteuer, erreicht. »

2° Es wird ein § 4 eingefügt, der wie folgt lautet :

« § 4. Bei Einsatz eines privaten Taxators, wird die in Anwendung der §§ 1, 2 und 3 festgelegte Prämienhöhe um die Hälfte des Honorar Betrags des Taxators, ohne Mehrwertsteuer, erhöht. »

**Art. 4.** Artikel 8 des besagten Erlasses wird durch den folgenden Absatz ergänzt :

« Bei Einsatz eines privaten Taxators, muss dessen Honorarrechnung der Erklärung über die Beendigung der Arbeiten beigefügt werden, damit die in Artikel 7, § 4 vorgesehene Prämienhöhung angewendet werden kann. »

**Art. 5.** Punkt 6 der Anlage I, B, zum besagten Erlass wird durch den folgenden Text ersetzt :

« 6. Verstärkung baufälliger Mauern, oder Abriss und völliger Neubau dieser Mauern, in einem Höchstumfang von 30 Pzt. der Aussenmauerflächen (Maueröffnungs- und Mittelmauerflächen einbegriffen). »

**Art. 6.** Punkt 10 der Anlage I, B, zum besagten Erlass wird durch den folgenden Text ersetzt :

« 10°. Im Einklangbringung mit den Tatbestandsmerkmalen der A.I.c. »

**Art. 7.** Punkt 15 der Anlage I, B, zum besagten Erlass wird durch den folgenden Text ersetzt :

« 15°. Anbau eines Entwässerungssystems oder völlige Ersetzung der bestehenden Anlage in Übereinstimmung mit den örtlichen städtebaulichen Vorschriften. »

Ferner wird das Zeichen P2, das vor diesem Punkt 15 steht, durch das Zeichen P1 ersetzt.

**Art. 8.** Das Zeichen P2, das vor dem Punkt 16 der Anlage I, B, zum besagten Erlass steht, wird durch das Zeichen P1 ersetzt.

**Art. 9.** Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 1988 in Kraft.

**Art. 10.** Der Minister des Wohnungswesens und der Aufsicht für die Wallonische Region ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 22. Oktober 1987.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit den Neuen Technologien, den Auswärtigen Beziehungen, den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal,

M. WATHELET

Der Minister des Wohnungswesens und der Aufsicht für die Wallonische Region,

A. DALEM

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 87 — 2372

**22 OKTOBER 1987.** — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 5 februari 1987 tot instelling van een premie tot rehabilitatie van verbeterbare ongezonde woningen gelegen in het Waalse Gewest

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 76, ingevoegd bij de wet van 19 juli 1976;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 5 februari 1987 tot instelling van een premie tot rehabilitatie van verbeterbare ongezonde woningen gelegen in het Waalse Gewest, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 10 september 1987;

Gelet op het akkoord van de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de begroting behoort gegeven op 15 oktober 1987;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en het Toezicht,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1, 7°, eerste paragraaf van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 5 februari 1987 tot instelling van een premie tot rehabilitatie van verbeterbare ongezonde woningen gelegen in het Waalse Gewest wordt als volgt aangevuld :

« Die eerste voorwaarde is niet van toepassing op voorzieningsbedrijven die voor de uitvoering van bepaalde werken een monopolie hebben. »

**Art. 2.** In artikel 2, § 1, tweede lid van hetzelfde besluit wordt het aantal « 8 000 » vervangen door het aantal « 11 000 ».

**Art. 3.** In artikel 7 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Minister stelt het bedrag van de premie vast op basis van de facturen, exclusief BTW, van de geregistreerde ondernemingen van de bouwsector op voorwaarde dat het totale bedrag van die facturen ten minste 100 000 F, exclusief BTW, bereikt. »

2° Er wordt een § 4 luidend als volgt ingevoegd :

« § 4. Bij het optreden van een privé-schatter wordt het bij toepassing van de §§ 1, 2 en 3 vastgestelde bedrag van de premie met de helft van het bedrag, exclusief BTW, van het honorarium van de schatter verhoogd. »

**Art. 4.** Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt door het volgende lid aangevuld :

« Bij het optreden van een privé-schatter moeten zijn ereloonstaten bij de verklaring van voltooiing der werken worden gevoegd ten einde de in artikel 7, § 4, bedoelde premieverhoging van toepassing zou zijn. »

**Art. 5.** Punt 6 van bijlage I, B, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende tekst :

« 6. Versterking van onstabiele muren of sloping en totale wederopbouw ervan zonder 30 pct. van de oppervlakte van de buitenmuren (oppervlakte van vensters en muren inbegrepen) te kunnen overschrijden. »

**Art. 6.** Punt 10° van bijlage I, B, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende tekst :

« 10° Overeenstemming met de in A.I.c. vermelde criteria. »

**Art. 7.** Punt 15° van bijlage I, B, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende tekst :

« 15° Plaatsing van een afvoersysteem voor het afvoeren van afvalwater of totale vervanging van het bestaande systeem in overeenstemming met de stedeboouwkundige voorschriften van het gebied. »

Bovendien wordt het voor punt 15 geplaatste teken P2 vervangen door het teken P1.

**Art. 8.** Het teken P2 geplaatst voor punt 10° van bijlage I, B, van hetzelfde besluit wordt vervangen door het teken P1.

**Art. 9.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1988.

**Art. 10.** De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en het Toezicht is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 22 oktober 1987.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met de Nieuwe Technologieën,  
de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,  
M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en het Toezicht,  
A. DALEM

F. 87 — 2373 (87 — 2246)

**9 NOVEMBRE 1987. — Décret contenant le budget des recettes de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1988 (\*). — Erratum**

Au Moniteur belge du 27 novembre 1987, à la page 17660, il y a lieu de compléter l'article 3, alinéa 3, in fine, par la disposition suivante :

"6) les recettes doivent être placées auprès d'institutions publiques ou privées agréées par arrêté de l'Exécutif après consultation des diverses institutions concernées; tout arrêté d'agrément doit être motivé."

(\*) Session 1987-1988 :  
Documents du Conseil 4-IIa (1987-1988), N° 1 à 3.  
Compte-rendu intégral.- Séance publique du 4 novembre 1987.- Discussion.- Vote.

ÜBERSETZUNG

D. 87 — 2373 (87 — 2246)

**9. NOVEMBER 1987. — Dekret zur Festlegung der Einnahmen des Haushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1988 (\*). — Erratum**

Im Belgischen Staatsblatt vom 27. November 1987, Seite 17670, wird Artikel 3, Absatz 3, in fine, mit nachfolgender Bestimmung ergänzt :

"6) die Einnahmen müssen bei den durch Erlass der Exekutive anerkannten öffentlichen oder privaten Anstalten angelegt werden nach Hinzuziehung der verschiedenen betroffenen Anstalten; jeder Anerkennungserlass muss begründet werden."

(\*) Sitzungsperiode 1987-1988 :  
Ratsdokumente 4-IIa (1987-1988), Nr. 1 bis 3.  
Ausführlicher Bericht.- Öffentliche Sitzung vom 4. November 1987.- Diskussion.- Verabschiedung.